Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I nie smućcie ― Ducha ― Świętego ― Boga, w którym zostaliście zapieczętowani ku dniu odkupienia. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i nie smućcie Ducha Świętego Boga w którym zostaliście opieczętowani w dzień odkupienia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie zasmucajcie Bożego Ducha Świętego,\* którym zostaliście zapieczętowani\*\* na dzień odkupienia.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nie smućcie Ducha Świętego\* Boga, w którym\*\* zostaliście opieczętowani na dzień odkupienia. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i nie smućcie Ducha Świętego Boga w którym zostaliście opieczętowani w dzień odkupienia |

1. 1) <x>230 78:40</x>; <x>290 63:10</x>; <x>590 5:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 1:22</x>; <x>540 5:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 1:13-14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Łączy się z "Ducha". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "w którym" - prawdopodobnie sens instrumentalny: "którym". [↑](#footnote-ref-6)